

# خطِ پولسِ بلده ایماندارای فیلیپی

## دُعا و سلام

۱ از طرفِ پولس و تیموتائوس غلامای مسیح عیسی، بلده تمامِ مُقدَّسینی که  
د مسیح عیسی ایمان دَره و د شارِ فیلیپی آسته، د شمولِ سرپرستای جماعت و  
خادما. ۲ فیض و سلامتی از طرفِ آته مو خُدا و مولا عیسی مسیح نصیب شُمو شنه.  
۳ هر وختیکه شُمو ره د یاد خُو میرم، ما خُدای خُو ره شکر-و-سپاس مُوگم. ۴ ما همیشه  
د هر دُعای خُو بلده پگ شُمو قد خوشی دُعا مونم، ۵ چراکه شُمو از روزِ اوّل تا آلی  
ره د اعلانِ خوشخبری قد ازمه شریک آستید. ۶ ما دزی باره اطمینان دَرم، خُدای که  
کار نیک ره د وجود شُمو شروع کد، او اُموره تا روزِ پس آمدونِ مسیح عیسی تکمیل  
مونه. ۷ بلده ازمه دُرست آسته که د باره پگ شُمو امی رقمِ فکر کنم، چراکه شُمو د  
دل مه آستید، چون پگ شُمو د فیضِ خُدا قد ازمه شریک آستید، ام د زنجیر-و-زولانه  
مه و ام د دفاع و اثباتِ خوشخبری. ۸ خُدا شاهد آسته که قد مهربانی عیسی مسیح  
چیقس پشتِ پگ شُمو دق شدیم. ۹ دُعای مه امی آسته که مُحَبَّت شُمو کلوتر و کلوتر  
شنه و قد علم و دانایی کاملِ قنی بشه ۱۰ تا شُمو بتنید بهترین ره انتخاب کنید و د  
روزِ پس آمدونِ مسیح پاک و بے عیب بشید ۱۱ و پُر از ثمرِ عدالت شنید که د وسیله  
مسیح عیسی بلده جلال و ستایشِ خُدا د وجود مییه.

## زنجیرای پولس باعث پیشرفت خوشخبری موشه

۱۲ ای برارو، ما میخائیم شمو بدنید، چیزی که د سر از مه آمد د حقیقت باعث پیشرفت خوشخبری شد، ۱۳ د اندازه که بلده تمام پیره‌دارای قصر و کسای دیگه معلومدار شد که ما بخاطر خدمت مسیح بندی استم؛ ۱۴ و بلده عدر برارو زنجیر-و-زولانه مه باعث شد تا اونا د مولا اعتماد کده کلوتر جرأت کنه که کلام خدا ره بدون ترس اعلان کنه. ۱۵ لیکن بعضی کسا بخاطر حسادت و همچشمی د باره مسیح موعظه مونه، ولے بعضی کسای دیگه د نیت نیک. ۱۶ امیا از روی محبت ای کار ره مونه، چون میدنه که ما بخاطر دفاع از خوشخبری د اینجی آندخته شدیم، ۱۷ مگم دیگرو از روی خودخاهی پیغام مسیح ره اعلان مونه، نه قد نیت پاک، د قصد ازی که زنج های مَره د بندی‌خانه کلوتر کنه. ۱۸ لیکن چی فرق موکنه؟ مهم ای آسته که از هر طریق پیغام مسیح اعلان شنه، چی د نیت بد بشه، چی د نیت نیک؛ و ما دزی باره خوشحال استم. آرے، ما د خوشحالی خو ادامه میدیم. ۱۹ چون ما میدنم که د وسیله دُعاهای شمو و د کومک روح عیسی مسیح ای چیزا د نجات مه تمام موشه. ۲۰ نظر د انتظار کلو و امیددی که درم، د هیچ چیز شرمنده نموشم، بلکه د وسیله توره گفتون مه قد جرأت کامل، مسیح آلی ام مثل همیشه د وسیله جسم مه بزرگی-و-جلال پیدا مونه، چی د زندگی مه، چی د مرگ مه؛ ۲۱ چون بلده از مه زندگی کدو «مسیح» آسته و مردو د فایده مه. ۲۲ لیکن اگه زندگی کدو د جسم بلده مه کار پُرثمر آسته، اوخته نمیدنم که کدم شی ره انتخاب کنم. ۲۳ چون ما د بین امزی دو سخت بند مندیم: ما آرزو درم که ای زندگی ره ایله کنم و قد مسیح بشم، چون ای بلده مه کلو خوبتر آسته، ۲۴ مگم مندون مه د جسم بلده از شمو ضروری‌تر آسته. ۲۵ و ازی که د ای باره یقین درم، ما میدنم که زنده مومنم و قد پگ شمو بلده پیشرفت و خوشی شمو د ایمان،

خدمت خُو ره اِدامه مِیدِیْم، <sup>۲۶</sup> تا اِفتخار شُمو دَ مِسیح عِیسی دَ وِسیله ازمه کلوتر شُنه وختیکه دُوباره دَ پِیش شُمو مِییم.

### یگِ دِلی دَ مِسیح

<sup>۲۷</sup> فقط بطوری رفتار کُنید که لایقِ خوشخبری مِسیح بَشه، تا چی ما بییم و شُمو ره بِنِگرم و چی از شُمو دُور بَشم، ما دَ باره شُمو بَشَنوم که شُمو دَ یگِ روح اُستوار اُستید و قد یگِ دِل شانه دَ شانه بلده ایمانِ خوشخبری تلاش-و-کوشش مَوکُنید <sup>۲۸</sup> و دَ هیچ صورت از مُخالِفای خُو ترس نَمُوخوَرید. اینمی بلده ازوا نشانی ناپُود شُدون ازوا اُسته، مگم بلده از شُمو علامتِ نجات؛ و ای کارِ خُدا اُسته. <sup>۲۹</sup> چُون دَز شُمو بخاطرِ مِسیح فرصت دده شُد که نه تنها دَزُو ایمان بَیرید، بلکه دَ راهِ اَزُو رنج-و-عذاب ام بکشید، <sup>۳۰</sup> چراکه شُمو دَ امزو کشمکش گِرفتار اُستید که دَز مه دیده بُوید و آلی ام مِیشنَوید که ما هنوز گِرفتار اُستَم.

### فروتنی و بزرگی مِسیح

<sup>۱</sup> پس اگه کُدم دِلگرمی دَ مِسیح، اگه کُدم آرامشِ مَحَبَت، اگه کُدم رفاقتِ روح اَلْقُدس و اگه کُدم مِهْرَبانی و دِلسوزی دَ وُجود شُمو اُسته، <sup>۲</sup> خوشی مَره کامل کُنید یعنی قد یگِدیگه خُو هَمَنظَر بَشید، مَحَبَتِ دُوجانبه دَشته بَشید و یگِ دِل و یگِ فِکر بَشید. <sup>۳</sup> هیچ کار ره از رُوی هَمچشمی یا خودستایی انجام نَدید، بلکه قد شِکسته-نَفسی دِیگرو ره از خود کده باله تر بَدَنید. <sup>۴</sup> هیچ کُدم شُمو تنها دَ فِکر فایده خود خُو نَبَشید، بلکه دَ فِکر دِیگرو ام بَشید. <sup>۵</sup> امو طرز فِکر دَز شُمو بَشه که دَ مِسیح عِیسی بُوَد:

<sup>۶</sup> اُو که دَ شکلِ خُدا وُجود دَشت،

دَ فِکر ازی نَشُد که برابری قد خُدا ره محکم بَگیره،

۷ بلکه خود ره ازی فکر خالی کد  
 و شکلِ یگِ غُلامِ ره گِرِفْتِه هَمَرَنگِ اِنسانِ جورِ شُد؛  
 و اُو دَ شکلِ اِنسانِ پَیدا شُدِه  
 ۸ خود ره فروتن کد  
 و تا حدِ مَرگِ فرمانبردارِ شُد، حتی مَرگِ دَ رُوی صَلیب.  
 ۹ امزی خاطرِ خُدا اُو ره بے اندازِه سَریلند کد  
 و نامی ره دَزُو بخشید که باله تَر از تمامِ نامِ ها آسته،  
 ۱۰ تا دَ نامِ عیسیٰ هر زانو  
 دَ آسمو، دَ زمی و دَ زیرِ زمی خَم شُنه  
 ۱۱ و هر زیو اِقرار کُنه  
 که عیسیٰ مسیحِ مَولا<sup>a</sup> آسته  
 بلده بزرگی-و-جلالِ آتِه مو خُدا.

### رقمِ ستاره ها روشنی بَدید

۱۲ پس آی عزیزای مه، اُمو رقم که شُمو همیشه از مه اِطاعتِ کدید، نَه تنها دَ حُضُور  
 مه، بلکه آلی که از شُمو دُور اَسْتُم دِیگه ام کلوتر اِطاعتِ مُونید، نِجاتِ خُو ره قد ترس  
 و لرزِ عملی نشو بَدید؛ ۱۳ چُون خُدا آسته که دَ وُجُودِ شُمو کار کده ام اِرادِه و ام قُدْرَتِ  
 کار ره بلده خوشی خُو دَز شُمو میدیه. ۱۴ هر کار ره بَدُونِ نِقِ نِقِ و جَر-و-بَحْثِ اِنجام  
 بَدید، ۱۵ تا بے عیب و پاک و بچکِ چای بے نُقصِ خُدا دَ بَیْنِ نَسْلِ ناراست و گُمراه بَشید  
 و دَ مینکلِ ازوا رقمِ ستاره ها دَ دُنیا روشنی بَدید ۱۶ و کلامِ زَندگی ره محکمِ نِگاهِ کُنید  
 تا ما بَتَنَم دَ روزِ پس اَمَدُونِ مَسیحِ اِفتخارِ کُنم که ما بے فایده نَدَویدیم و بے فایده زَحمتِ  
 نَکشیدیم. ۱۷ لیکن حتی اگه خُونِ مه رقمِ هدیه وُچی-کَدنی دَ بَلِه قُربانی و هدیه اِیمان<sup>b</sup>

<sup>a</sup> ۲:۱۱ یا «خُداوند». <sup>b</sup> ۲:۱۷ دَ جای «هدیه» دَ زبونِ یونانی «خِدمت» نوشته یه.

شُمُو لَوُو شُنَه، ما خوش اَسْتُم و قد پگ شُمُو خوشی مُونُم. <sup>۱۸</sup> پس شُمُو ام امی رقم خوش بَشید و قد ازمه خوشی کُنید.

### تیموتائوس و ایپفرو دیتس

<sup>۱۹</sup> ما دَ مولا عیسیٰ اُمید دَرُم که تیموتائوس ره دَ زودی دَ پیش شُمُو ریی کُنم تا ما ام از حال-و-احوال شُمُو باخبر شُدَه، خاطرجم شُنُم. <sup>۲۰</sup> چون ما رقم اَرُو وری کُدُم کسِ دیگه ره نَدَرُم که مُخْلِصانه دَ فِکِرِ از شُمُو بَشَه، <sup>۲۱</sup> چراکه پگ دَ پُشتِ فایده خود خُو میگرده، نَه دَ پُشتِ کارِ عیسیٰ مسیح. <sup>۲۲</sup> مگم شُمُو میدنید که تیموتائوس خود خُو ره ثابت کده و رقم یگ باچه که دَ آتِه خُو خدمت مونه، اُو قد از مه دَ کارِ اِعلانِ خوشخبری خدمت کده. <sup>۲۳</sup> پس اُمیدوار اَسْتُم که هرچند زودتر کارای مه معلوم شُنَه، اُو ره دَ پیش از شُمُو ریی کُنم. <sup>۲۴</sup> دَ مولا اِطْمینان دَرُم که ما ام دَ زودی دَ پیش شُمُو مییم.

<sup>۲۵</sup> ولے فعلاً لازِم دیدم که ایپفرو دیتس ره دَ پیش شُمُو ریی کُنم. اُو برار، همکار و همسنگر مه آسته و یگ قاصِدِ از شُمُو بلده پوره کدون ضرورت های مه آسته. <sup>۲۶</sup> چون اُو پُشتِ پگ شُمُو دِق شُدُد و ازی که شُمُو شینیده بُودید که اُو ناجور شُدَه، اُو غَمگی شُدُد. <sup>۲۷</sup> واقِعاً اُو سخت ناجور و حتی نزدیک دَ مُردو بُود. مگم خُدا دَ بله اَرُو رَحِم کد، نَه تنها دَ بله اَرُو، بلکه دَ بله ازمه ام، تا ای غَم دَ بله غَم های مه اِضافه نَشَنَه. <sup>۲۸</sup> پس قد کوششِ کلو اُو ره دَ پیش شُمُو ریی کُدُم تا شُمُو از دیدونِ اَرُو بسم خوشحال شُنید و غَم ازمه ام کمتر شُنَه. <sup>۲۹</sup> پس دَ احترامِ مولا و قد خوشی کامل از شی پذیرایی کُنید و امی رقم کسا ره احترام کُنید، <sup>۳۰</sup> چراکه اُو بخاطرِ کارِ دَ راهِ مسیح نزدیک دَ مُردو شُد، چون اُو جان خُو ره دَ خطر اَنَدخت تا خدمتی ره دَز مه انجام بَدیه که شُمُو نتستید انجام بَدید.

## مسیح، مقصدِ حقیقی زندگی

۳<sup>۱</sup> خلاصه‌ای برارون مه، د مولا خوش بشیید. نوشته کدونِ امزی چیزای تکراری بلده از مه زحمت نیسته، بلکه بلده حفاظتِ از شمو آسته.

۲ امزو سگ‌ها خود ره احتیاط کنیدا! امزو آدمای شریر خود ره احتیاط کنیدا! امزو کسای که یگ عضوِ جسم ره قطع مونه خود ره احتیاط کنیدا!<sup>۳</sup> چون ختنه شده‌های حقیقی مو آستی که د وسیله روح خدا عبادت مونی و د بله مسیح عیسی افتخار موکنی و د جسم توکل نمونی؛<sup>۴</sup> اگرچه ما ام دلیل درم که د جسم توکل کنم. اگه کدم کس دیگه فکر مونه که د جسم توکل دره، ما کلوتر درم:<sup>۵</sup> ما د هشت روزگی ختنه شدیم، از قوم اسرائیل و از طایفه بنیامین آستیم، یگ عبرانی از نسلِ عبرانی؛ از نگاهِ شریعت، فریسی،<sup>۶</sup> از نگاهِ غیرت، آزار-و-آذیت کُننده جماعتِ ایماندارا و از نگاهِ عدالتِ شریعت، بی‌عیب.<sup>۷</sup> ولی هر چیزی که د فایده مه بود او ره بخاطرِ مسیح د نقصِ خو دَنستیم.<sup>۸</sup> علاوه ازی، تمام چیزا ره د برابر آرزشِ بلندِ شناسِ مسیح عیسی مولا ی خو د نقصِ خو میدنم. بخاطرِ ازو ما تمام چیزا ره از دست ددیم و اونا ره خَشپش حساب کدیم تا مسیح ره د دست بیرم<sup>۹</sup> و دزو تعلقِ داشته بشم، نه قد عدالتِ خود خو که از شریعت آسته، بلکه قد عدالتی که د وسیله ایمان د مسیح د دست مییه، عدالتی که از خدا یه و د بله ایمان استوار آسته.<sup>۱۰</sup> ما میخایم مسیح ره بنخشم و قدرتِ دوباره زنده شدن شی و شریکِ شدو د رنجِ های شی ره پی بیرم تا د مرگ شی هم‌رنگِ ازو شنم،<sup>۱۱</sup> تا از یگو طریق ما ام د دوباره زنده شدنِ مُرده‌ها برسیم.

<sup>a</sup> ۲:۳ یعنی از کسای که ختنه مونه و دزی عقیده آسته که ختنه بلده نجات لازم آسته.

## سُون هَدَف گشتو

۱۲ ایطور نیبه که ما پیش از پیش د دست اوردیم یا گاه کامل شدیم، بلکه د پشت شی سخت میگردم که او ره د دست بیرم، چراکه مسیح عیسی مره بلده شی د دست اورد. ۱۳ ای برارو، ما ایطور فکر نمونم که ما د دست اوردیم، ولے یگ کار ره انجام میدیم: چیزی که د پشت سر مه آسته، او ره پرمشت مونم و سون چیزی که د پیش روی مه آسته، قد کوشش سخت پیش مورم؛ ۱۴ ما سخت پشت هَدَف میگردم تا جایزه دعوت آسمانی<sup>a</sup> خدا ره که د مسیح عیسی وجود دره د دست بیرم. ۱۵ پس پگ ازمو که د ایمان بالغ آستی، ببید که امی رقم فکر کنی؛ و اگه شمو د باره یگو چیز کدم فکر دیگه درید، او ره ام خدا بلده شمو برملا مونه. ۱۶ د هر حال، امو چیز ره که د دست اوردی، ببید که د مطابق امزو رفتار کنی.

۱۷ ای برارو، از مه سرمشق بگیرید و نظر شمو د کسای بشه که مطابق نمونه که از مو گرفتید، رفتار مونه. ۱۸ چون غدر کسا رقم دشمنای صلیب مسیح زندگی مونه؛ ما بارها د باره ازوا دز شمو گفتیم و آلی ام قد چیمای پُر آویدده دز شمو موم. ۱۹ عاقبت ازوا نابودی آسته، خدای ازوا کوره ازوا یه، افتخار ازوا د بله کارای شرم آور ازوا آسته و فکر های ازوا د چیزای دنیایی آسته. ۲۰ لیکن وطن اصلی ازمو عالم باله آسته که مو چیم د راه یگ نجات دهنده، یعنی مولا عیسی مسیح ازونجی آستی. ۲۱ او جسم خار-و-حقیر مو ره تبدیل مونه تا که رقم جسم پُر جلال ازو جور شنه؛ او د وسیله قوتی که دزو قدرت میدیه ای کار ره مونه تا تمام چیزا ره د زیر فرمان خو بیره.

۲۴ امزی خاطر ای برارون مه که شمو ره دوست درم و پشت شمو دق شدیم و شمو باعث خوشی و تاج افتخار مه آستید، امی رقم د مولا محکم-و-استوار بُمینید، ای عزیزای مه.

<sup>a</sup> ۳:۱۴ د جای «آسمانی» د زبون یونانی «باله» نوشته یه.

## نصیحت‌ها بلده اتفاق و یگ‌دلی

۲ از افودیه خواهش مونتوم و د پیش سینتیخی زاری مونتوم که هر دوی شی د خدمت مولا یگدل بشه. ۳ و از تو ام آی همکار حقیقی، خواهش مونتوم که قد امزی خاتونو دزی باره کومک کنی، چراکه اونا د کار اعلان خوشخبری قد ازمه تلاش-و-کوشش کده، امچنان قد کلیمنتس و دیگه همکارای مه که نام ازوا د کتاب حیات ثبت شده.

۴ همیشه د مولا خوش بشید، بسم مویم، خوش بشید! ۵ بیلید که نرمی-و-ملایمت شمو د پگ معلومدار شنه. آمدون مولا نزدیک آسته. ۶ د باره هیچ چیز تشویش نکیند، بلکه د هر چیز قد دعا و عذر-و-زاری که قد شکرگزاری قتی بشه، درخواست های خو ره د حضور خدا پیش کیند. ۷ اوخته آرامش خدا که از تمام فامیدگی ها کده باله تر آسته، دل ها و فکرای شمو ره د مسیح عیسی نگاه مونه.

۸ خلاصه آی برارو، هر چیزی که راست، هر چیزی که قابل احترام، هر چیزی که عادلانه، هر چیزی که پاک، هر چیزی که پسندیده و هر چیزی که قابل توصیف آسته، و اگه کدم چیز بے اندازه خوب و اگه کدم چیز قابل ستایش آسته، د باره شی فکر کیند. ۹ چیزای ره که از مه یاد گرفتید یا حاصل کدید یا شنیدید و یا دز مه دیدید، اونا ره عملی کیند و خدای آرامش قد شمو آسته.

## شکرگزاری بلده هدیه ها

۱۰ ما د مولا کلو خوش آستم که آلی شمو بسم فکر خو ره د باره ازمه تازه کدید؛ د حقیقت شمو د فکر ازمه بودید، مگم فرصت نداشتید که برملا کیند. ۱۱ ایطور نیسته که ما ای ره از روی احتیاج بگیم، چون ما یاد گرفتیم که د هر حالت که بشم، قناعت کنم. ۱۲ ما میدنم که ناداری چیزخیل آسته و ام میدنم که دارا بودو چیزخیل آسته. د هر حالت و د تمام شرایط ما راز قناعت ره یاد گرفتیم، ام د حالت سیری و ام د



حالتِ گشنگی، ام دَ پَریمونی و ام دَ احتیاج. ۱۳ ما هر کار ره دَ وسیله امزُو که مَره قُوت میدیه، میتنم انجام بدیم. ۱۴ دَ هر صورت، شُمو لُطف-و-مهربانی کدید که دَ رنج-و-پربشانی مه شریک شدید. ۱۵ آی فیلیپیا، شُمو خُوب میدنید که دَ شروعِ اِعلانِ خوشخبری، وختیکه از مقدونیه ریی شُدُم، بَعیر از شُمو هیچ جماعتِ ایماندارا دَ حسابِ داد و گرفت قد از مه همکاری نکد. ۱۶ چُون حتی وختیکه دَ شارِ تسالونیکِ بُودُم، یگ یا دُو دفعه شُمو بلده ضرورت مه کومک ریی کدید. ۱۷ ایطور نیسته که ما از شُمو کومک طلب دشته بَشُم، بلکه دَ طلبِ آجری اَسْتُم که میخایم دَ حسابِ شُمو اضافه شُنه. ۱۸ تمام چیزا بطورِ کاملِ دَز مه رسید و آلی از حد کلو دَرُم. کومک های شُمو از دِسْتِ ایفرو دیتس دَز مه رسید و ضرورت مه پوره شد؛ کومک های شُمو یگ هدیه خوشبوی، یگ قربانی قابلِ قبول و موردِ پسندِ خُدا آسته. ۱۹ و خُدای مه تمامِ ضرورتِ های شُمو ره مطابقِ دولتْمندی پُر جلالِ خُو که دَ مسیحِ عیسی و جُودِ دَره، پوره موكُنه. ۲۰ دَ آته مو خُدا تا اَبداً اَبادِ بزرگی-و-جلال باد. آمین.

### خاتمه

۲۱ تمامِ مُقدَّسین ره که دَ مسیحِ عیسی تعلق دَره سلام بگید. برارونی که قد از مه آسته شُمو ره سلام موكِبه. ۲۲ تمامِ مُقدَّسین دَز شُمو سلام میرسنه، خصوصاً کسای که از خانِه قیصر آسته. ۲۳ فِیضِ مَولای مو عیسی مسیح قد روحِ پگ شُمو بَشه. آمین.